

DI SAIT VO LUSÉRN appuntamento della minoranza cimbra di Luserna

A cura dell'ufficio pubblicità  
del quotidiano Trentino

## 'Z hefta à di katza

Il mese di settembre coincide da ormai molti anni con l'inizio dell'attività venatoria. Negli ultimi 30 anni la fauna che ha caratterizzato il nostro paese è fortemente mutata, in funzione della forte variazione di habitat causata dall'abbandono delle attività agricole di montagna.

Rivante dar snittmānat di hearn boda soin atta ūnsar hoachebene hevan à vortzogiana von pèrge un gian in soine stattn. Di staigela von ūnsarn beldarn hevan à z'soina ler un atti pèrng di kentsch roimen zuar soine biane sachandar un boróatnse zo giana vort pinn vich. In disa zait in di vrūa hefta à zo valla dar tau, di pèrkschua dartrinkhanse balma geat zo tritzla in gras. Di laüt in lānt vāngen à zo lesa di patātn un zo giana na sbemm. Ditzā iz bazta vūrkhint in herbestmānat, ma a sachan bodamar khint vūr mearar miar iz ke 'z hefta à di katza. Haür heftze à in earst sunta von herbestmānat vor di rehbock un vor di hirsch, anvétze vor di kamütz un di muflū hattze āgeheft lai dōpo in ferragosto. Vor di hasan, di vūks un allz baz ma mage vāngen von khlumma



gebillt heftze à da dritte boch von herbestmānat. Anka azta 'z lānt vo Lusérn iz a khlumma reviar, boda njānka rift afti tausankh

ēkhtar soinda vil vichar boma mage vāngen, dise vichar soinz di rehbock, di kamütz, di muflū un, in dise lestn djar, mabar vāngen an par an hirsch o. Di

Istituto Cimbri  
Kulturinstitut Lusérn  
Tel. 0464-78.96.45  
info@kil.lusern.it  
www.istitutocimbri.it



muflū un di kamütz lem daz meararste untar 'z lānt, gianante vodar Tuvar zuar Masétn, un di rehbock un di hirsch makmase vennen in di bisan ummi 'z lānt un in alle di ūnsarn pèrng. 'Z iz zuargètt mang vāngen di billsboi azmase hettat z'sega, dise soinda inn pa Vesandarn un zōbrest in Las att daz sell vo Kalnètsch.

Atz Lusérn, azpe haüt, izta nia khent geschozt a billsboi ma, biane zait darhinter, inn in di Lait att daz sell vo Lavròu di lavròunar hām geschozt a gāntz groazez billsboi gāntz nāmp in ūnsar reviar. In da sell zait ditza billsboi hatt augebūalt in gāntz kampigl von ūnsar pèrge Kostāta un an par an būalar hattmen gevuntet attn Kāmp, nidar in Bisele un inn pa Kosteš.

Haüt zo tage saibar in a zait boda ūnsar reviar gittaz ettlane vichar zo maga vāngen, ānka azta dar bolf boda iz zuarkhent in disa lest zait macht khemmen mindar di rehbock. Haüt zo tage biar katzadōr soin biane, lai achte. Hintarne djar di katzadōr soin gest vil mearar, bar soin gerif z' soina nāmp in

viartzekh laüt, in di selln djar di hirsch, di muflū un di kamütz hattma njānka gebizt bia sa soin gest gemacht. In da sell zait hattma lai katzārt hasan un an par an kapardjöl. Vor allz ditza di katzadōr hām genützt soine hunt un balma sait gānt a katza in balt iz gest allz a lustegez gepēlla.

Untar 'z lānt lai dōpo in kriage iz gest allz an akhar gesetzt pinn patātn un sēmm hāmde gelebet di spilhe un di kotórne. In di beldarn obar 'z lānt iz gest allz a geflātra vo frankolin un zedrü. Allz ditza vich, lazzante gian di ēkhar un soiante gebekst di beldarn, iz neméar asō azpe inar bōtta.

Lai dōpo in kriage di laüt boda soin gānt a katza soin gānt nēt lai vor 'z vlašch, nēt lai vor di pasiōng, ma zo maga gebinnen biane gēlt vorkhoavante di haut von vichar.

Haüt zo tage geatma neméar a katza vor vlašch un haut, ma ma geat umbrōmm in hērtz von an katzadōr izta a groaza pasiōng vor 'z vich, di beldarn un allz bazzen nāgeat.

Michele Neff

## "Zimbarn" – dar lest libar von Umberto Martino

Finalmente un libro dal taglio divulgativo e dalla narrazione avvincente, ma allo stesso tempo frutto di accurate e rigorose ricerche: "Cimbri" di Umberto Martino raccoglie un'incredibile mole di informazioni sui "thodeschi" del Trentino e del Veneto, sulla loro cultura e le loro tradizioni, dando così visibilità a una minoranza ancora troppo poco conosciuta.

Pròpio "nāuge" izzar nēt, dar lest libar von slaitar schraibar Umberto Martino, āntze, dar iz auvarkhent aromāi vor palle a djar. No darzuar moche zuargem ke i, in Umberto Martino, fin vor biane zait hānnen njānka gekhennt, defātti disar iz dar earst libar dar soinen bode hān gelest (ja, i scheme a pizzle). Azpe dar schraibet er in di pefatziōng, disar iz nēt a libar vo stōrdja. Lesante sait dōpo sait, però, khentmada drau ke dar

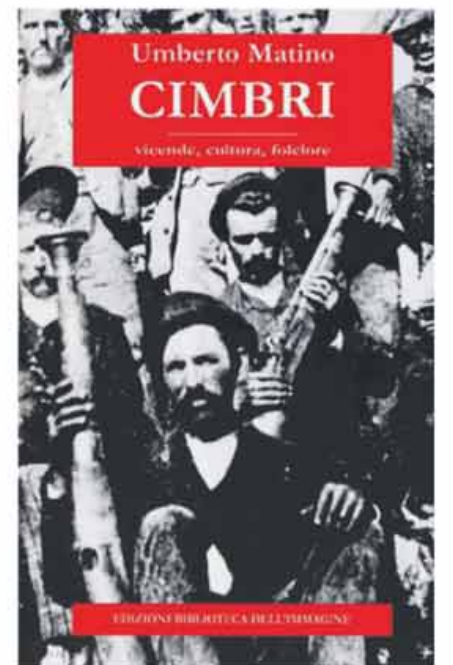
schraibar, seānka az nēt iz a studjōs vo stōrdja, hatt sichar gelest allz odar quāse allz daz sell boda iz khent geschribet fin est atti zimbarn, soi zung, stōrdja, kultūr un soine traditziōng. Sichar hattar auvargevuntet nicht nāugez: di sachandar bodar schraibet er venntmase gestrōbet inar khutta āndre libardar o, di meararstn però khemmen neméar gedrukht un ma venntze lai in bintsche bibliotēkn; āndre soin khent geschribet

atz taütsch vor mearar baz hundart djar un soin malaméntar zo lesa sinamāi vor berda khānt di zung gerècht. No darzuar, disar iz furse dar earst libar boda āgeat dar gāntz Zimbarearde: in hoachpon vo Folgrāit, Lavròu un Lusérn, di Draitzekh Kamoūndar un di Simm Kamoūndar. Sovl gebizza umme di zimbarn, gesāmmilt in an uantzege libar, iz eppaz boda no hatt gemengt, sovl ke an lestn izta auvarkhent eppaz azpe a khlummana "entziklopedia" von zimbarn.

Dar schraibar gitt à di bichtegarstn date un briavan boda zoang benn un vo bo 'z soinda zuarkhent di earstn "taütschan" boda, balamāng, hāmse auzgebetar fin zo vānga vūr da gāntz

redjōng zbisnen in flüss Etsch un Brenta. A groaza Zimbarearde, azpe ma sek attā schümma lāntkart boma vennt drinn in libar. A libar dēstar un schümma zo lesa, geschribet nēt vor di studjōs alūmma, ma vor anlaglaz bodasan bill bizzan mearar. An lestn, an értegar libar o, boda nēt vorhoazt kartza vil un boda smaichlt odar aukhütt niamat. Daz alt stōrdjele von bravatn pèrklaüt āna sūnt, allz haus, arbat un khirch, in disan libar sūachtmaz ummenicht. Di zimbarn bodar kontārt er soin manèkkar, baké, arbatar, ma ūbartregar o, kriagar, diāp, bandittn, straitar, faffan boda saüftln un gian nā in baibar... an lestn, arme sūntar azpe ma trēfft in alle di lentar vodar bēlt.

Paolo



**MUSEO DI LUSERN**  
Aperto dal 18.5 all'8.11.2020  
orario 10-12.30 e 14-18  
TUTTI I GIORNI MOSTRE 2020 e ALTRE 9 SALE

Solo il vento bussava alla porta  
L'ORSE E DONNE DI MONTAGNA NELLA SCIATTI DI FILVIO FRIGANELLO

MOSTRE NOVITÀ 2020  
Vivere nelle Alpi  
La STORIA de L'ORS  
L'orso nella cultura popolare trentina

www.lusern.it  
tel. 0464 789 638  
info@lusern.it

Biglietto entrata: intero € 4;  
ridotto (pensionati over 65 e ragazzi dai 15 ai 18) € 2,5;  
entrata gratuita con Gues Trentino e bambini fino ai 12 con adulti paganti.

ALTRE SALE: Fauna e sala Lupo, Grande Guerra, Comunità Cimbra, Merletto a fuselli, Archeometallurgia preistorica,  
Dal 27/6 al 6/9: Casa Museo Haus von Prück e Pinacoteca

## Hèrta mearar gerümbla in hümbel

Alle djar hèrta mearar plitzegar valln atti earde un atti beldar bosa schedegen starch di èlbar: 'z iz eppaz boda iz nia vūrkhent asō

A causa del riscaldamento globale i temporali stanno diventando sempre più frequenti e generano fulmini anche in luoghi in cui non ci sono mai stati. I fulmini che colpiscono le foreste causano danni di cui, finora, non ci si è mai accorti e che, potenzialmente, potrebbero essere molto più pericolosi di quello che si possa immaginare.

Zo vorstiana gerècht hepar à khōdante ke dar plitzegar – fulmine iz 'z strom boda geat von hūmbel atti earde, di saēta – saetta iz 'z strom boda geat vonar sait att d'āndar von hūmbel (zum baispil vonar bolkhnen att d'āndar) un dar plitzegar – lampo iz bazma sek von disan strom. In disan artikl barpar ren von plitzegar – fulmine, 'z strom boda von hūmbel rift atti earde. Alle djar schiar tausankh laüt in da gāntz bēlt khemmen gitōtet vonan plitzegar. Lai a bōtta att 1.300 dar plitzegar vallt djüst atz mentsch; daz meararste von vert valltar att eppaz sēmm dēllant, azpe a lānga stāng odar an albar, un, mēkkante sēmm, riftar spetar atti laüt; ma mocht o gidenkhan ke, hèrta alle djar, soinsa schiar zen vert mearar di laüt boda khemmen givānk vonan plitzegar un ūbarlem.

Allz daz sell boda iz augeuant spitze zuar in hūmbel ziaget zuar ditza strom boda sūacht hèrta in khürtzarste bege zuar dar earde.

Sa soin schiar an mildjardounviarhundarttausankh di plitzegar boda valln atti earde alle djar un bartn soin hèrta mearar umbrōmm 'z iz hèrta bermar. 'Z djar 2014 di schientziētt vodar Universitét vodar California hām geschèttz ke di plitzegar boda bartn valln atti Stati Uniti in di hundart djar boda bartn khemmen bartn soin daz dupplte von sellnen boda soin khent augemercht in lest sèkolo. Azta dar air vodar bēlt bart khemmen bermar von an uantzege grado, bartnda soin dar 12% plitzegar mearar, daz meararste auz pan herbest un ka lāngez.



In an artikl vo Focus vo vor biane zait redetma vodar studjōsen Lucy Rowland vodar Universitét vo Exeter, boda iz gest nā zo studjāra di èlbar vodar Amazonia balda, attn albar bōse iz gest nā zo arbata, izta givallt a plitzegar: alle soine strumēt soin vorprōcht ma 'z hatt parirt ke dar albar hatt gihatt khumman schade. A drai tang spetar dar albar iz gest gidorrt. Allz ditza strom boda rift von hūmbel mōvartze nēt in èlbar von barmen plētz, azpe di Amazonia, azpe 'z khint vūr da kan ūs un ditza vil vert schedegat di èlbar āna azparz barnen. A collega vodar Rowland, Tim Hill, segante asō, iz nā est vūrozotraga an arbat att ditza: dar iz nā zo studjāra schiar 20.000 èlbar boda soin zbisnen dar Nigeria un in Ghana un zo tūanaz nūtztar khebl pitt metall boda, azta vallt a plitzegar, machan an "campo magnetico" boda zoaget belar albar 'z izta khent givānk.

Azma barnat ke di èlbar boda khemmen givānk von plitzegar di meararstn von vert soinz di grōazarstn un di eltarstn, prōprio di sellnen boda drinnhalten in 50/60% vodar CO2 boda haltn di èlbar vodar bēlt, beratz eppaz gāntz schaūla un perikolōsat vor 'z lem vodar gāntzan earde. E.v.K.